



**ILMATIETEEN LAITOS**  
 METEOROLOGISKA INSTITUTET  
 THE FINNISH METEOROLOGICAL INSTITUTE  
 JÄÄKARTTA ISKARTTA ICE CHART  
 N:o 59 28.1.2014

Meriveden pintaämpötilan keskiarvo  
 Ylihuhtaus medeltemperatur (1971-2000)  
 Sea surface mean temperature

LIKENNERAJOTUKSET	JÄÄLUOKKA	MINIMIKANTAVUUS	VOIMAANTULO PÄIVÄ
HARBOR	Ice Class	Minimum tonnage	Datum for Kraftträdande
Saima Hamm Harbour	IA	4000	27.01.2014
Tornio, Kemi, Oulu	IA	2000	25.01.2014
Raahen	IA, IB	2000	25.01.2014
Kokkola, Pietarsaari	IA, IB	2000	25.01.2014
Vaasa	IA, IB	2000	25.01.2014
Kaaskinen, Pori, Rauma	I, II	2000	25.01.2014
Lovisa, Kotka, Hamina	I, II	2000	21.01.2014

**C** = Jään kokonaiskonsentraatio (I/10)  
 Total ice concentration (I/10)  
**S** = Osittaiskonsentraatio (I/10)  
 Partial concentration (I/10)  
**F** = Jään paksuus  
 Stage of development  
**CaCbCc** = Jään muoto/laajuuksien koodi  
 Form of ice/Flakstørlek

Symbol for ice concentration:  $\frac{C}{S}$  or  $\frac{F}{FbFf}$

Symbol for ice thickness:  $\frac{a}{b}$  or  $\frac{c}{d}$

**Koordinaattorajamurajat**  
 Coordinating isobars  
 Coordinating isobars

**Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä tallennusohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.**

**Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kravken och Bottnensviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruksjonerna for vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.**

**Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.**

**Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on sivuttaessaan Svenska Björnen tehtävä tallennusohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.**

**Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bothniska viken ska, vid passage av Svenska Björnen, rapportera enligt instruksjonerna for vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.**

**Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björnen, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.**

**Aluksen, joka on matkalla Saimaan kanavalla, jossa on voimassa liikennerajoitus, on sivuttaessaan Saimaan kanavan satamaa tehtävä tallennusohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.**

**Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bothniska viken ska, vid passage av Svenska Björnen, rapportera enligt instruksjonerna for vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.**

**Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björnen, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.**

**Aluksen, joka on matkalla Saimaan kanavalla, jossa on voimassa liikennerajoitus, on sivuttaessaan Saimaan kanavan satamaa tehtävä tallennusohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.**

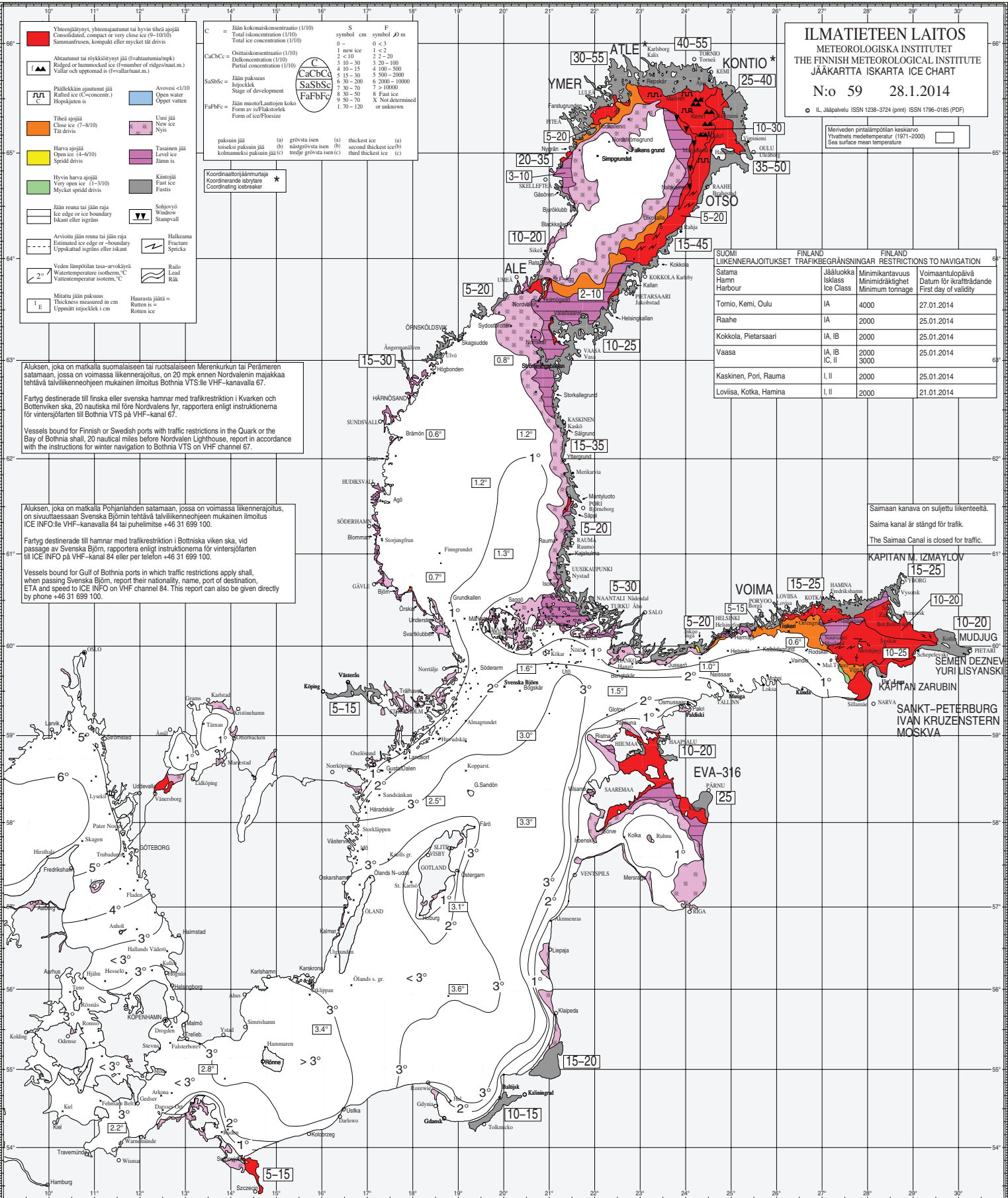
**Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bothniska viken ska, vid passage av Svenska Björnen, rapportera enligt instruksjonerna for vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.**

**Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björnen, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.**

**Aluksen, joka on matkalla Saimaan kanavalla, jossa on voimassa liikennerajoitus, on sivuttaessaan Saimaan kanavan satamaa tehtävä tallennusohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.**

**Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bothniska viken ska, vid passage av Svenska Björnen, rapportera enligt instruksjonerna for vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.**

**Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björnen, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.**



ILMATIETEEN LAITOS  
 METEOROLOGISKA INSTITUTET  
 THE FINNISH METEOROLOGICAL INSTITUTE  
 JÄÄKARTTA ISKARTTA ICE CHART  
 N:o 59 28.1.2014

# LIKENNERAJOTUKSET ±TRAFIKRESTRIKTIONER ±RESTRICTIONS TO NAVIGATION

SUOMI ±FINLAND ±FINLAND			
Satama Hamn Harbour	Jääluokka Isklass Ice Class	Minimi kantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Tornio, Kemi, Oulu	IA	4000	27.1.2014
Raahe	IA	2000	25.1.2014
Kokkola, Pietarsaari	IA, IB	2000	25.1.2014
Vaasa	IA, IB IC, II	2000 3000	25.1.2014
Kaskinen, Pori, Rauma	I, II	2000	25.1.2014
Loviisa, Kotka, Hamina	I, II	2000	21.1.2014
Saimaan kanava	Suljettu / Stängd / Closed		27.1.2014

RUOTSI ±SVERIGE ±SWEDEN			
Satama Hamn Harbour	Minimi kantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Karlsborg, Luleå, Haraholmen, Skelleftehamn	2000	IA	26.1.2014
Holmsund	2000	IB	26.1.2014
Rundvik, Husum, Ömsköldsvik, Ångermanälven	2000	II	26.1.2014
Mälaren, all ports	1300 2000	IC II	26.1.2014
<b>Karlsborg</b>	<b>4000</b>	<b>IA</b>	<b>2.2.2014</b>
<b>Härnösand – Skutskär</b>	<b>2000</b>	<b>II</b>	<b>2.2.2014</b>
<b>Mälaren, all ports</b>	<b>2000</b>	<b>IC</b>	<b>2.2.2014</b>
<b>Vänern och Göta älv</b>	<b>1300 2000</b>	<b>IC II</b>	<b>2.2.2014</b>

VENÄJÄ ±RYSSLAND ±RUSSIA
The point of convoy formation is 60° 10.53' N 27° 46.51' E (buoy Nr. 4)
From 20 <sup>th</sup> of January: tow boat-barges will not be assisted to Vyborg; vessels without ice class may navigate with icebreaker assistance only.
From 28 <sup>th</sup> of January, tow boat-barges will not be assisted to Vysotsk; vessels without ice class may navigate with icebreaker assistance only.
From 28 <sup>th</sup> of January, vessels without ice class may navigate to Primorsk with icebreaker assistance only.
<b>From 29<sup>th</sup> of January, vessels without ice class may navigate to Ust-Luga with icebreaker assistance only.</b>
<b>From 31<sup>st</sup> of January, tow boat-barges will not be assisted to St. Petersburg; vessels without ice class may navigate with icebreaker assistance only.</b>
<b>From 5<sup>th</sup> of February, vessels without ice class may not navigate to Primorsk.</b>

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.
Fartyg destinationerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarken och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.
Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

VIRO ±ESTLAND ±ESTONIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi koneteho Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class / O R \ G \ V	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Pärnu	1600 kW	IC	28.1.2014

LATVIA ±LETTLAND ±LATVIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi koneteho Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class / O R \ G \ V	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

PUOLA ± POLEN ± POLAND			
Satama Hamn Harbour	Minimi koneteho Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
☛ - Szczecin	1700 kW	PRS-L4 (II)	27.1.2014

SAKSA ± TYSKLAND ± GERMANY			
Satama Hamn Harbour	Minimi koneteho Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on sivuuttaessaan Svenska Björnin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.
Fartyg destinationerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.
Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.